

5 וַיֹּאמֶר שָׂרִי אֶל-אֲבָרָם חֲמִסִּי עָלֶיךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי שְׁפָחָתִי 5
I-сказала Сараі до Аврама кривда-моя я на-тобі дала служницю-мою
[H0559](#) [H8297](#) [H0413](#) [H0087](#) [H2555](#) [H0595](#) [H5414](#) [H8198](#)

בְּחִיקָךְ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וְאֶקְלִי בְּעֵינַיָהּ יִשְׁפֹּט 6
в-лоно-твое і-побачила що завагітніла і-зневажила-мене нехай-судить
[H2436](#) [H7200](#) [H2029](#) [H7043](#) [H8199](#)

יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֵינוּ :
Господь між-мною і-між-тобою
[H3068](#) [H0996](#) [H0996](#)

I сказала Сара Аврамові: „Моя кривда на тобі! Я дала була свою невільницю до лоня твого, а як вона побачила, що зачала, то стала легковажити мене. Нехай розсудить Господь поміж мною та поміж тобою!“

6 וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל-שָׂרִי הֲנֵה שְׁפָחָתְךָ בְּרִצְתְּךָ לָהּ הַטּוֹב 6
I-сказав Аврам до Сараі ось служниця-твоя в-руці-твоїй в-руці-твоїй роби з-нею добре
[H0559](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H2009](#) [H8198](#) [H3027](#)

בְּעֵינֵינוּ וַתַּעֲנֶה שָׂרִי וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהֶּ :
в-очах-твоїх і-пригноблювала-її Сараі і-втекла від-неї
[H3068](#) [H8297](#) [H1272](#) [H6440](#)

I промовив Аврам до Сари: „Таж невільниця твоя в руці твоїй! Зроби їй те, що вгодне в очах твоїх“. I Сара гнобіла її. I втекла Аґар від обличчя її.

7 וַיִּמְצְאֶהּ מַלְאָךְ יְהוָה עַל-בִּילָה עַל-הָעֵין בְּמִדְבָּר עַל-הַדְּבָרִים עֵין הַדְּבָרִים 7
I-знайшов-її ангел Господній біля джерела біля джерела води джерела на-пустелі
[H4672](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4325](#)

שׁוּר :
Шуру на-дорозі-до
[H1870](#) [H7793](#)

I знайшов її Ангел Господній біля джерела води на пустині, біля джерела на дорозі до Шур,

8 וַיֹּאמֶר הָאָרָם שְׁפָחַת שָׂרִי אֵי-מִזָּה בָּאת וְאָנָּה תֵלְכִי וַיֹּאמֶר 8
I-сказав Аґар служнице Сараі звідки прийшла-ти і-куди йдеш
[H0559](#) [H8198](#) [H8297](#) [H0335](#) [H2088](#) [H0935](#) [H0575](#) [H3212](#)

מִפְּנֵי שָׂרִי וְגַבְרָתִי אֲנֹכִי בְּרַחַת :
від Сараі пані-моєї я тікаю
[H6440](#) [H8297](#) [H1404](#) [H0595](#) [H1272](#)

i сказав: „Аґаро, Сарина невільнице, звідки ж то прийшла ти, і куди ти йдеш?“ Та відказала: „Я втікаю від обличчя Сари, пані моєї“.

9 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל-גְּבַרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַתּוּ יָדֶיךָ : 9
I-сказав їй ангел Господній повернись до пані-твоєї і-покорися руками-її
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0413](#) [H1404](#) [H8478](#) [H3027](#)

A Ангел Господній промовив до неї: „Вернися до пані своєї, — і терпи під руками її!“

10 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הֲרַבָּה אֲרַבָּה אֶת-זְרַעְךָ וְלֹא 10
I-сказав їй ангел Господній премножу розмножу — нащадків-твоїх
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2233](#) [H3808](#)

יִסְפָּר מִרְבִּי :
злічити-їх від-множини
[H7230](#)

I Ангел Господній промовив до неї: „Сильно розмножу потомство твоє, і через безліч буде воно незліченне“.

11 וַיֹּאמֶר לְהַ מַּלְאָךְ יְהוָה הֲנִיָּהּ הַהָהּ וַיִּלְדֶּה בֵּן וַקְרָאתָ שְׁמוֹ
 I-sказав їй ангел Господній ось-ти Господинь и-народиш вагітна ось-ти ім'я-його
 H0559 H4397 H3068 H2009 H3205 H7121 H8034

יִשְׁמְעֵאל כִּי- שָׁמַע אֶל- עֲנִיָּהּ
 Iшмаїл бо почув — страждання-твое
 H3458 H8085 H3068 H0413 H6040

I Ангел Господній до неї сказав: „Ось ти зачала, і сина породиш, і назвеш ім'я йому Ізмаїл, бо прислухавсь Господь до твоєї недолі.

12 וְהוּא יְהִיָּה פָרָא אֶדְם יָדוֹ בְּכָל- וַיֵּד בּוֹ כָּל- וְהוּא
 I-він буде диким-ослом людиною рука-його проти-всіх i-рука всіх проти-нього
 H1931 H1961 H6501 H0120 H3027 H3605 H3027 H3605 H0559

וְעַל- פָּנָי כָּל- אָחָיו יֹשְׁבֵי
 i-перед обличчям усіх братів-своїх осяде
 H6440 H3605 H0251 H7931

A він буде як дикий осел між людьми, — рука його на всіх, а рука всіх — на нього. I буде він жити при всіх своїх братах“.

13 וַתִּקְרָא שְׁם- יְהוָה וַתִּבְרַח אֵלֶיהָ אֶתְּהָ אֵל רָאִי כִי אָמְרָה
 I-назвала ім'я Господа що-говорив Ти Бог що-бачить бо сказала
 H7121 H8034 H3068 H1696 H0413 H0410 H7210 H0559

הֵנָּה הֵלֵם רָאִיתִי אַחֲרָי רָאִי
 хіба-ж тут побачила-я після Того-Хто-бачить-мене
 H1571 H1988 H7200 H7200

I назвала вона Ймення Господа, що мовив до неї: „Ти Бог видіння!“ Бо сказала вона: „Чи й тут я дивилась на Того, Хто бачить мене?“

14 עַל- בֵּן קָרָא לְבַאֵר רְאִילְחֵי בְּאֵר הַהָהּ בֵּין- קָדֵשׁ וּבֵין בְּרֶדֶם
 Тому тож назвала криницю Беер-Лахай-Рої ось між Кадешем і-між Берedom
 H7121 H0875 H0883 H2009 H0996 H6946 H0996 H1260

Тому джерелó було назване „Джерело Живого, Хто бачить мене“, — воно поміж Кадешем та поміж Берedom.

15 וַתֵּלֶד הָהָרָה לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שְׁם- בְּנֵוֹ אֲשֶׁר- יָלְדָה
 I-народила Аґар Авраму і-назвав Аврам ім'я сина-свого якого сина
 H3205 H1904 H0087 H8034 H0087 H7121 H0087 H3205

הָהָרָה יִשְׁמְעֵאל
 Аґар Iшмаїл
 H1904 H3458

I вродила Аґар Аврамові сина, а Аврам назвав ім'я свого сина, що вродила Аґар: Ізмаїл.

16 וְאַבְרָם בֶּן- שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלָדְתָה הָהָרָה אֶת- יִשְׁמְעֵאל
 А-Аврам був-віком вісімдесят років і-шість років коли-народила Аґар Ішмаїла
 H0087 H8084 H8141 H8337 H8141 H3205 H1904 H0853 H3458

לְאַבְרָם: ס
 Авраму
 H0087

A Аврам був віку восьмидесяти літ і шести літ, коли Аґар вродила була Аврамові Ізмаїла.